

MEMORIA 2004

DONOSTIA KULTURA

SAN TELMO MUSEOA MUSEO SAN TELMO

MUSIKA MÚSICA

IKASTAROAK CURSILLOS

KULTUR ETXEAK CENTROS CULTURALES

LIBURUTEGIAK BIBLIOTECAS

ERAKUSKETAK EXPOSICIONES

ANTZERKI FERIA FERIA DE TEATRO

ZINEMA CINE

BELDURREZKO ASTEA SEMANA DE TERROR

DANTZA DANZA

ANTZERKI TEATRO

LITERATURA LITERATURA

ÍNDICE

- 3 Balance económico y subvenciones**
- 4 Comunicación e Imagen**
Tfno.: 943 481152
- 5-8 Servicio Bibliotecario**
 - Biblioteca Central**
Alderdi Eder: Tfno.: 943 481486 Fax: 943 481490
 - Sección Infantil de la Biblioteca Central**
Fermin Calbetón 25, Telef. 943 481999 Fax 943 481195
- 9-11 Servicio de Acción Cultural**
 - 11 Centro Cultural Altza**
Larratxo pasealekua, 55: Tfno.: 943 396494 Fax: 943 354046
 - 12 Centro Cultural Casares**
Darieta bidea, 1 (Altza): Tfno.: 943 351149 Fax: 943 354046
 - 12 Centro Cultural Egia**
Baztan, 21: Tfno.: 943 291514 Fax: 943 287219
 - 13 Centro Cultural Ernest Lluch (Amara)**
Anoeta pasalekua, 7 (Amara) Tfno.: 943 481919
 - 14 Centro Cultural Intxaurreondo Berri**
Gaztela, 2: Tfno.: 943 279343 Fax: 943 275241
 - 15 Centro Cultural Larrotxene**
Intxaurreondo, 57 (Intxaurreondo): Tfno.: 943 291954 Fax: 943 292746
 - 16 Centro Cultural Loiola**
Aralar, 17: Tfno.: 943 454605 Fax: 943 473498
 - 17 Centro Cultural Lugaritz**
Heriz, 20 (Antiguo): Tfno.: 943 310780 Fax: 943 310782
 - 18 Centro Cultural Okendo**
Nafarroa Etorbidea, 7 :Tfno: 943 290672 Fax: 943 290721
 - 19 Artes Escénicas y Música**
 - 20 Teatro Principal**
Nagusia, 3: Tfno.: 943 481966 Fax: 943 481969
 - 21 Feria de Teatro de Donostia 2003**
Tfno.: 943 481966 Fax: 943 481969
 - 21 Cine y Vídeo**
Tfno.: 943 481157
 - 22 XIV Semana de Cine Fantástico y de Terror**
Tfno.: 943 481183
 - 23 Exposiciones temporales**
 - 24 Museo San Telmo**
Plaza Zuloaga Tfno.: 943 481580

OFICINAS DE DONOSTIA KULTURA

Plaza Constitución, 1 Tfno.: 943 481150 Fax: 943 481189 20003 Donostia-San Sebastián

BALANCE ECONÓMICO

INGRESOS	11.526.453,70 €
Aportación municipal	10.080.129,24 €
Subvención de la Diputación Foral	137.205,87 €
Subvención del Gobierno Vasco	226.965,78 €
Otras subvenciones	107.942,12 €
Ministerio de Cultura	9.000 €
Patrocinadores	67.879,81 €
Ingresos por actividades	418.061,53 €
Alquileres	314.339,21 €
Publicaciones	41.528,23 €
Otros	123.401,91 €
GASTOS	11.526.453,70 €
Gastos de personal	5.976.272,78 €
Reparaciones y mantenimiento	343.518,94 €
Material de oficina	144.047,29 €
Suministros y comunicaciones	665.113,39 €
Primas de seguros	81.631,29 €
Tributos	24.976,21 €
Actividades y actuaciones de otras empresas	3.257.542,71 €
Publicidad y propaganda	504.997,74 €
Subvenciones	193.141,25 €
Inversiones	335.212,10 €



SUBVENCIONES CONCEDIDAS POR DONOSTIA KULTURA

6 Subvenciones pactadas (a través de convenios con distintas asociaciones)
24.761,00 €

11 Subvenciones directas
55.094,76 €

78 Subvenciones a Asociaciones para la Organización de Programas y Actividades Culturales
67.919,00 €

Convenio con la Escuela de Música y Danza
41.478,85 €

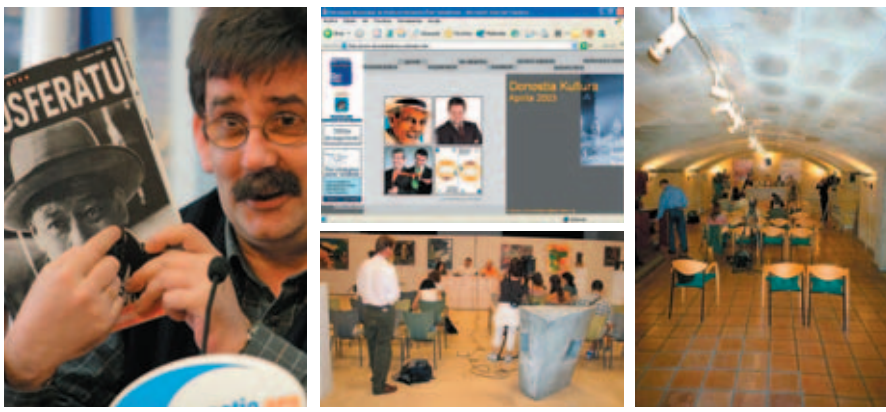
TOTAL
189.253,61 €

COMUNICACIÓN E IMAGEN

DONOSTIA KULTURA ha sido un año más protagonista del día a día de la actividad cultural de la ciudad, dando a conocer su programación a través de:

- Promociones y programas (cartelería, invitaciones, etc...) 195
- Suplementos en periódicos 2
- Ruedas de prensa 139
- Anuncios en la prensa escrita 320
- Microespacios en emisoras de radio 100
- Espacios diarios de promoción en televisiones locales 302

Entre las diversas publicaciones de DONOSTIA KULTURA en el año 2004 destacan tres catálogos de arte ("Gros Artean, imagen de un barrio", "Artea Oinez", "Ayalde") y una guía ("Donostia 1854. Hiria hiriburu"), además de las publicaciones Nosferatu dedicadas a Akira Kurosawa, Marc Recha y Fritz Lang. Con motivo de la Semana de Cine Fantástico y de Terror, se editó asimismo Flash Back, catálogo de las I Jornadas del Cómic junto a la guía de comics editada por la Red de Bibliotecas Municipales; por último, el habitual recopilatorio de Elektro-nikaldia 2004 en el apartado musical.



TALLER DE RADIO ALTZA

Frecuencia: 107.4 FM

Número de personas que han participado en el taller en 2004: 30

Horas diarias de emisión: 24 h



TARJETA DONOSTIA KULTURA

28.087 socios se benefician ya de las ventajas de la tarjeta DONOSTIA KULTURA, en forma de descuentos en el precio de las actuaciones (de hasta el 50% de su coste para los días de estreno) en sus teatros y centros culturales, del préstamo gratuito de libros, CDs y DVDs en su red de bibliotecas, de la recepción de una agenda cultural mensual en domicilio vía postal o electrónica, sorteos, etc... De entre ellos, 16.854 son mujeres y 11.205 hombres. Además, 23.066 residen en Donostia.



SERVICIO BIBLIOTECARIO

(Red de Bibliotecas Públicas Municipales)

Nº de Bibliotecas:	13
Fondos colección moderna	222.609
- Altas	31.906
- Bajas	4.878
- % crecimiento de la colección	13,82%
- % renovación de la colección	16,31%
Fondos colección histórica	65.000
Ordenadores de uso público	223
- Puestos acceso internet/cd rom	199
- Puestos acceso a catálogo (OPAC)	24
Socios del Servicio Bibliotecario	71.915
- Nuevos socios del año 2004	10.331
Visitas a las bibliotecas	934.114
- Media Visitas/día	3.635
Préstamos	441.730
- Media Préstamos/día	1.745
Consultas internet-cd rom	114.094
- En aulas KZ	94.221*
- En salas	19.144
- En aulas e-Donostia	297
Nº Actividades	652
Folletos, guías, hojas novedades...	406



Tres importantes novedades destacan en el año: el cambio a un nuevo sistema informático más amigable para el público y que además ha permitido hacer accesible el catálogo de toda la red por internet, la ampliación del número de documentos prestables a cada usuario y la puesta en marcha de la biblioteca Okendo, en un nuevo edificio, con un equipamiento y unos servicios modernos y adecuados y una magnífica aceptación por parte de los vecinos de los barrios de Gros y Uliá.

La incidencia de estos tres elementos se refleja en el gran salto experimentado por las cifras respecto al año anterior, con un incremento del 17,4% en préstamos y de 16,1% en visitas, datos estos que, sumados al crecimiento mantenido que registran en los últimos años las bibliotecas de la Red Municipal, reflejan unos hábitos en el uso y frecuentación de las bibliotecas en sintonía con la media europea y claramente por encima de nuestro entorno.

Junto a ello, se empiezan a hacer visibles los resultados de diversos proyectos iniciados en años anteriores, tales como el desarrollo de una extensa red de puntos de acceso público a Internet en todos los barrios de la ciudad, con más de un punto de acceso por cada 1000 habitantes, la creación de bibliotecas escolares y su desarrollo como futura red en la ciudad, (en colaboración con los Departamentos de Educación del Ayuntamiento y del Gobierno Vasco), la digitalización de prensa histórica con el fin de facilitar su consulta y conservación, especialmente de la prensa donostiarra del siglo XIX, el desarrollo del Centro de Documentación del Libro Infantil, tanto como centro de referencia y formación como conservador de la producción infantil en euskera (colaboración con el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco) y el Proyecto de Análisis de Redes de Bibliotecas, dirigido por la Fundación Bertelsmann, gracias al cual se han incorporado las herramientas de recogida de datos e indicadores para el análisis de nuestras bibliotecas, así como la relación con redes de distintas ciudades españolas.

* Cifra calculada en base a la media diaria de utilización en sala.

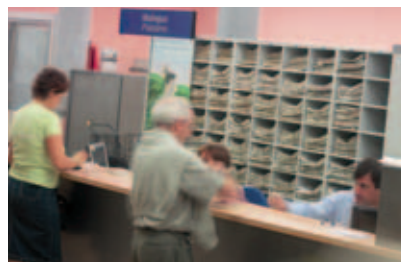
SERVICIO BIBLIOTECARIO

(Red de Bibliotecas Públicas Municipales)

Los datos concretos del servicio bibliotecario han sido:

Biblioteca Central - Alderdi Eder

Fondo histórico	65.000
Fondos en Alderdi Eder	40.057
Nuevos socios	1.929
Visitas	292.528
Media visitas/día	1.030
Préstamos	106.337
Media préstamos/día	374
Consultas Internet-cd rom	21.035
Consultas Fondo histórico	1.230
Consultas prensa retrospectiva	2.737
Consultas audiovisuales	1.205
Nº actividades	118
Participantes	16.246
Folletos, guías	33



Biblioteca Central - Sección Infantil

Fondos	24.135
Nuevos socios	431
Visitas	29.925
Media visitas/día	102
Préstamos	24.167
Media préstamos/día	83
Consultas internet-cd rom	2.613
Nº actividades	78
Participantes	1.011
Folletos, guías	30

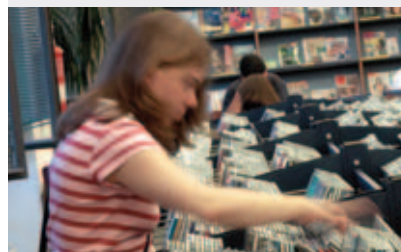


Biblioteca C.C. Altza (Larratxo)

Fondos	9.553
Nuevos socios:	170
Visitas	15.576
Media visitas/día	70
Préstamos	10.891
Media préstamos/día	49
Consultas internet-cd rom	2.275
Nº actividades	32
Participantes	338
Folletos, guías	32

Biblioteca C.C. Casares (Altza)

Fondos	17.124
Nuevos socios:	360
Visitas	23.822
Media visitas/día	107
Préstamos	16.653
Media préstamos/día	75
Consultas internet-cd rom	7.874
Nº actividades	19
Participantes	201
Folletos, guías	29



SERVICIO BIBLIOTECARIO

(Red de Bibliotecas Públicas Municipales)

Biblioteca C.C. Egia

Fondos	19.933
Nuevos socios	418
Visitantes	45.895
Media visitas/día	206
Préstamos	32.096
Media préstamos/día	144
Consultas internet-cd rom	11.183
Nº actividades	43
Participantes	6.837
Folletos, guías	27

Biblioteca C.C. Ernest Lluch (Amara)

Fondos	19.764
Nuevos socios:	1.594
Visitantes	183.857
Media visitas/día	627
Préstamos	72.136
Media préstamos/día	246
Consultas internet-cd rom	29.779
Nº actividades	56
Participantes	937
Folletos, guías	51

Biblioteca C.C. Intxaurrondo Berri

Fondos	16.019
Nuevos socios:	571
Visitantes	58.885
Media visitas/día	264
Préstamos	38.319
Media préstamos/día	172
Consultas internet-cd rom	2.018
Nº actividades	34
Participantes	546
Folletos, guías	16

Biblioteca C.C. Larrotxene (Intxaurrondo)

Fondos	10.371
Nuevos socios:	206
Visitantes	17.304
Media visitas/día	78
Préstamos	12.100
Media préstamos/día	54
Consultas internet-cd rom	2.519
Nº actividades	39
Participantes	632
Folletos, guías, hojas novedades	13



SERVICIO BIBLIOTECARIO

(Red de Bibliotecas Públicas Municipales)

Biblioteca C.C. Loiola

Fondos	17.059
Nuevos socios	289
Visitas	35.135
Media visitas/día	158
Préstamos	17.142
Media préstamos/día	77
Consultas internet-cd rom	1.848
Nº actividades	40
Participantes	737
Folletos, guías	64

Biblioteca C.C. Lugaritz (Antiguo)

Fondos	20.084
Nuevos socios:	702
Visitantes	40.742
Media visitas/día	183
Préstamos	28.494
Media préstamos/día	128
Consultas internet-cd rom	13.811
Nº actividades	40
Participantes	981
Folletos, guías	61

Biblioteca C.C. Okendo (Gros)

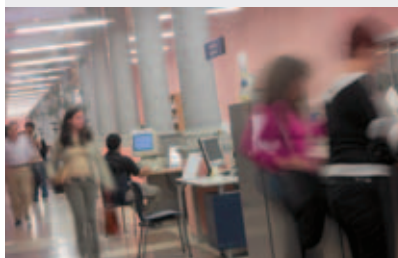
Fondos	19.605
Nuevos socios	3.301
Visitantes	142.997
Media visitas/día	581
Préstamos	72.793
Media préstamos/día	296
Consultas internet-cd rom	18.707
Nº actividades	41
Participantes	846
Folletos, guías	39

Biblioteca Verano del Monte Urgull

Fondos	4.028
Visitantes	4.139
Media visitas/día	45
Préstamos	377
Media préstamos/día	4
Nº actividades	8
Participantes	713

Biblioteca de la Escuela Municipal de Música y Danza

Fondos	4.877
Nuevos socios	360
Visitantes	43.309
Media visitas/día	184
Préstamos	10.225
Media préstamos/día	44
Consultas cd rom-internet	432
Nº actividades	17
Participantes	75
Folletos, guías	10



SERVICIO DE ACCIÓN CULTURAL

(Red de Centros Culturales)

El **Servicio de Acción Cultural** se articula en dos secciones:

a) Servicio Territorial:

El principal objetivo de este servicio es acercar servicios y actividades culturales a toda la ciudad a través de una red de nueve Centros Culturales implantados en diferentes barrios de la ciudad bajo los nombres de: Casares, Okendo, Larrotxene, Loiola, Lugaritz, Egia, Altza, Intxaurrenondo Berri y Ernest Luch.

Este año, la principal novedad de este servicio ha sido el contar con el nuevo Centro Cultural Okendo a pleno rendimiento durante todo el 2004.

En cuanto a las actividades, se pueden señalar especialmente las siguientes: Festival de Teatro de Bolsillo, Cine en la Calle, Festival de Teatro de Calle, programación estable de teatro y danza (tanto para público adulto como juvenil e infantil), talleres de vídeo y radio, conciertos de música clásica, coral, local, pop-rock, etc., es decir, un gran abanico de actividades que pretenden dar respuesta a las demandas e inquietudes de los ciudadanos.

ACTIVIDADES	Nº Actividades	nº de usuarios
Teatro	222	27.622
Música	103	15.413
Danza	33	8.979
Cine	104	24.037
Vídeo	148	7.832
Cursillos y talleres	780	10.589
Exposiciones	77	62.000
Actividades de Biblioteca	373	12.003
Conferencias	82	3.779
Reuniones y actividades de asociaciones	1.045	26.687
Alquileres y varios	304	25.364

TOTAL ACTIVIDADES 3.263 224.305

SERVICIOS	nº de usuarios
Visitantes Biblioteca	548.637
Sala de estudios	12.412
Salas de ensayo	2.324
Haurtxoko	8.187
Gazteleku	25.403
Plus 55	2.649
E-Donostia	491
KZgunea	73.438*

TOTAL SERVICIOS 688.992
TOTAL USUARIOS 913.297



Además, en aquellas zonas de Donostia que no cuentan con un Centro Cultural cercano, se firman convenios de colaboración con asociaciones representativas para el desarrollo de servicios, programas y actividades culturales. Los convenios firmados en 2.004 fueron:

- Igeldoko Herri Kontseilua	Bº de Igeldo
- Etxadi Kultur eta Kirol Elkartea	Bº de Aiete
- Lantxabe Elkartea	Bº de Aiete
- Añorga Kultur eta Kirol Elkartea	Bº de Añorga
- Mundo Nuevo Elkartea	Bº de Amara Zaharra
- Zubietako Herri Batzarra	Bº de Zubietako

b) Servicio Sectorial:

El principal objetivo de esta línea de trabajo es adaptar y acercar la oferta cultural a los distintos sectores de población que componen nuestro tejido social. El 2004 ha sido un año decisivo en la integración de servicios y actividades sectoriales de la red de centros culturales en colaboración con las diferentes áreas sectoriales municipales (Juventud, Bienestar Social, Igualdad y Derechos Humanos, etc.).

Además, con la ampliación del Centro Cultural Okendo, se han sumado a los ya existentes un nuevo Centro Juvenil (Gazteleku) y un nuevo Centro Infantil (Haurtxoko), integrados física y funcionalmente en el Centro Cultural Okendo.

* Cifra calculada en base a la media diaria de utilización en sala.

SERVICIO DE ACCIÓN CULTURAL

(Red de Centros Culturales)

Ha sido también el año de puesta en marcha de un nuevo servicio de cesión temporal de salas de ensayo (Musikagela) en el Centro Cultural Egia, dirigido a grupos de música de la ciudad, mayoritariamente jóvenes.

Por último, el servicio Plus 55 (programa de ocio y tiempo libre dirigido específicamente a personas mayores de 55 años) ha ampliado su ámbito de intervención integrándose en tres nuevos Centros: Casares, Lugaritz y Okendo.

Algunos ejemplos de programas sectoriales:

Gaztemaniak!, Gau:on, Donostia Munduen Artean, Gabonak Zuretzat, Irudi Biziak, aulas de estudio, Plus 55, Semanas de la Mujer, etc.

c) Servicios integrados en Centros Culturales:



• Centros Juveniles (Gaztelekua)

A mediados del año 2003 se abrieron los Gaztelekus de Amara y Egia en sus respectivos Centros Culturales. En marzo de 2004 se abrió en Gros el tercero y, por el momento, último de los Gaztelekus integrados en Centros Culturales.

Tras año y medio de funcionamiento, podemos señalar que la experiencia de los Gaztelekus, tanto desde el punto de vista cuantitativo (nº de chicos y chicas participantes) como cualitativo (tipo de actividades y programación llevada a cabo), está resultando muy positiva. Este año 2004 ha servido para que cada uno de los equipamientos se vaya asentando en su zona de influencia.

Nº de actividades	97
Nº de usuarios/as punto de encuentro	25.403



• Centros Infantiles (Haurtxokoa)

Los Haurtxokos de Amara y Gros han empezado a funcionar a lo largo de este año 2004, cada uno en su respectivo Centro Cultural. Tal y como hemos señalado en los Gaztelekus, hemos constatado que la experiencia de los Haurtxokos, tanto desde el punto de vista cuantitativo (nº de chicos y chicas participantes) como cualitativo

(tipo de actividades y programación a llevar a cabo), está resultando también muy positiva.

Nº de actividades	45
Nº de usuarios/as punto de encuentro	8.187



• Plus 55

Programa de ocio y tiempo libre para mayores de 55 años en los Centros Culturales de Donostia Kultura, promovido junto al área de Bienestar Social.

La finalidad del servicio es apoyar las iniciativas y proyectos propuestos y ejecutados por voluntarios de este colectivo y promover entre las personas mayores de 55 años el Centro Cultural como centro de socialización, oferta de actividades y servicios.

Durante el año 2004, el servicio ha funcionado con éxito en el Centro Cultural Ernest Lluch y, además, ha ampliado su ámbito de intervención integrándose en tres nuevos centros: Casares, Lugaritz y Okendo.

Nº de voluntarios/as	14
Nº de usuarios	2.649
Nº de actividades	40



SERVICIO DE ACCIÓN CULTURAL

(Red de Centros Culturales)



• KZgunea

Red de acceso y formación gratuita en Internet creada y gestionada en colaboración con el Gobierno Vasco y que en nuestra ciudad cuenta con seis centros (cinco de ellos integrados en Centros Culturales y uno en la Biblioteca Central).

Los Centros Culturales en los que existen centros KZgunea son: Ernest Lluch, Egia, Larrotxene (sólo hasta abril), Casares y Lugaritz. En abril de este año comenzó a funcionar un nuevo KZgunea en el Centro Cultural Okendo.

Nº de inscritos/as en navegación	3.029
Nº de usos de navegación	73.438
Nº de inscritos/as en formación	1.819
Nº de cursos realizados	386



• e-Donostia

Los centros e-Donostia son servicios de acceso y formación gratuita en internet.

Están gestionados en colaboración con

Fomento del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián y en el año 2004 se han integrado en el Centro Cultural Loiola y el Centro Cultural Larrotxene.

Nº de inscritos	274
Nº de usos de navegación	297
Nº de inscritos/as en formación	125
Nº de cursos realizados	15

CENTRO CULTURAL ALTZA (LARRATXO 55)

ACTIVIDADES	nº	usuarios
Teatro	13	1.765
Danza	3	760
Vídeo	25	960
Música	12	1.338
Conferencias	10	695
Cursillos y talleres	8	124
Exposiciones	2	710
Reuniones y actividades de asociaciones	33	4.663
Alquileres y varios	3	370
Actividades de la Biblioteca	63	338
TOTAL ACTIVIDADES	179	11.723
SERVICIOS		
Visitantes de la Biblioteca		15.576
Plus 55	7	595
TOTAL SERVICIOS		16.171
TOTAL USUARIOS		27.894



La actividad musical ha sido el principal atractivo del Centro durante el 2004. Sin olvidar el objetivo de dar salida a la cantera local de grupos de música, este año se ha hecho un especial esfuerzo de programación en el ámbito del rock más duro ("heavy", "trash metal", etc.) muy demandado y con gran aceptación entre los más jóvenes. Destaca, en este sentido, la gran aceptación del segundo festival "Etengabeko Zarata", que logra atraer a público de muy diferente procedencia geográfica.

El teatro infantil ha sido otro punto fuerte de la programación cuya aceptación y calidad ha ido en aumento. También destacable ha sido la colaboración con asociaciones (Festival de Sevil-las, Semana de la Mujer, Fiesta de la Solidaridad), así como el número y variedad de cursillos realizados (danzas, historia, tai-chi...).

Por último, cabe destacar la reordenación interna de la Biblioteca Infantil de Larratxo que ha redundado sin duda en un mejor servicio a los usuarios.

CENTRO CULTURAL CASARES (ALTZA)

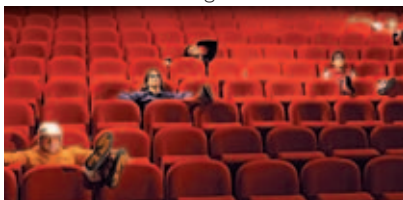
ACTIVIDADES	nº	usuarios
Teatro	8	915
Danza	1	30
Cine	4	2.100
Vídeo	5	2.150
Música	3	590
Conferencias	7	122
Cursillos y talleres	83	559
Exposiciones	5	1.193
Reuniones y actividades de asociaciones	80	1.167
Alquileres y varios	41	4.426
Actividades de la Biblioteca	19	201
TOTAL ACTIVIDADES	256	13.453
SERVICIOS		
KZgunea		6.891
Visitantes de la Biblioteca		23.822
TOTAL SERVICIOS		30.713
TOTAL USUARIOS		44.166



Taller de Radio 40 (programas de producción propia)

Este año, el Centro Cultural Casares ha mantenido un alto nivel de cursillos tanto en el número de grupos formados, como en el de alumnos matriculados. Cabe destacar el afianzamiento de su especialidad, la comunicación, y más concretamente la radio (Radio Casares), cuyo número de cursillos ha aumentado notablemente. Gracias a la incorporación de las nuevas tecnologías e internet, ya es posible escuchar la emisora de Donostia Kultura desde cualquier parte del mundo, con una programación variada y de calidad las 24 horas del día. También la actividad del KZgunea, tanto en su parte formativa como de navegación por internet, se ha convertido en un pilar importante del Centro.

Por otro lado, la Colección Local de Altza con un fondo documental compuesto por más de 5.000 documentos, sigue siendo la referencia principal en lo que a historia local se refiere.



CENTRO CULTURAL EGIA

ACTIVIDADES	nº	usuarios
Teatro	51	6.544
Danza	20	3.399
Cine	3	1.050
Vídeo	6	250
Música	24	5.212
Conferencias	6	185
Cursillos y talleres	92	1.849
Exposiciones	12	4.100
Reuniones y actividades de asociaciones	83	2.185
Alquileres y varios	67	7.348
Actividades de la Biblioteca	43	6.837
TOTAL ACTIVIDADES	407	39.121
SERVICIOS		
Visitantes de la Biblioteca		45.895
Gaztekeku		8.324
Sala de estudios		9.003
Salas de ensayo		2.314 (18 grupos)
KZgunea		9.900
TOTAL SERVICIOS		75.436
TOTAL USUARIOS		114.557



CENTRO CULTURAL EGIA

2004 ha sido un año de importante presencia del Centro en el barrio de Egia; servicios, programas y actividades han completado una interesante oferta y han contado con la participación activa de particulares y asociaciones.

Apuestas como el servicio para jóvenes de entre 12 y 17 años, denominado "Gazteleku", o el servicio de locales de ensayo para grupos de música "Musika Gela", han incorporado una dinámica más juvenil al Centro Cultural, respondiendo a una demanda existente y consiguiendo que este sector de población se sienta cómodo y protagonista en la vida del Centro.

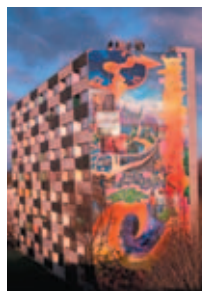
Por otro lado, las Artes Escénicas, especialización del Centro, se consolidan con una programación de danza, teatro y música innovadora, ofreciendo una amplia gama de espectáculos y actividades paralelas de sensibilización. Pieza imprescindible en esta labor es la sala GAZTESZENA, consolidada ya por méritos propios como un referente en la oferta cultural de la ciudad.



ERNEST LLUCH CENTRO CULTURAL DE AMARA

ACTIVIDADES	nº	usuarios
Teatro	21	2.269
Cine	4	2.100
Música	13	1.218
Conferencias	4	110
Cursillos y talleres	237	2.771
Exposiciones	13	3.992
Reuniones y actividades de asociaciones	507	10.691
Alquileres y varios	140	3.543
Actividades de la biblioteca	56	937
TOTAL ACTIVIDADES	995	27.631

SERVICIOS	
Visitas de la Biblioteca	183.857
Haurtxoko	2.309
Gazteleku	8.516
Plus 55	1.874
Sala de estudios	3.409
KZgunea	26.511
TOTAL SERVICIOS	226.476
TOTAL USUARIOS	254.107

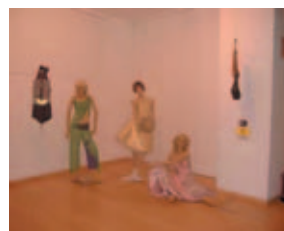


El número de espectáculos de teatro, música y cine organizados por el Centro se mantiene respecto al pasado año, si bien el número de espectadores ha crecido. En la programación, destaca la puesta en marcha del programa Erakusleirhoa, con el cual pretendemos ofrecer espectáculos escénicos de pequeño formato y donde prime la experimentación. Al mismo tiempo, la sala de exposiciones se va dando a conocer mientras permite que artistas locales y foráneos de diferentes disciplinas (pintura, fotografía, cómic, etc.) muestren sus trabajos. Entre las exposiciones del 2004, conviene mencionar por su repercusión Representa 04, alrededor del mundo del graffiti.

ERNEST LLUCH CENTRO CULTURAL DE AMARA

Crece además los cursos y talleres, y los usuarios matriculados en éstos. Aumentan también las reuniones y actividades desarrolladas por asociaciones.

Entre los servicios sectoriales, el mes de junio se abrió un nuevo espacio lúdico-educativo para niños y niñas de 6 a 12 años: el haurtxoko. El gazteleku, por su parte, sigue ofreciendo actividades y un punto de encuentro para jóvenes de 13 a 17 años. Plus 55 (+ 55), servicio de dinamización de actividades para personas mayores de 55 años, sigue su camino para convertirse en referencia para su público.



CENTRO CULTURAL INTXAURRONGO BERRI

ACTIVIDADES	nº	usuarios
Teatro	13	1.847
Música	3	245
Conferencias	7	282
Cursillos y talleres	23	326
Exposiciones	1	251
Reuniones y actividades de asociaciones	1	15
Alquileres y varios	14	446
Actividades de la Biblioteca	32	518
TOTAL ACTIVIDADES	98	3.930

SERVICIOS

Visitantes de la Biblioteca 58.885

TOTAL SERVICIOS 58.885

TOTAL USUARIOS 62.815

La biblioteca mantiene el número de usuarios y de préstamos, en relación a sus fondos. Por otro lado, las actividades relacionadas con la animación a la lectura han aumentado con la difusión del programa a los menores de cinco años. Ha aumentado también el número de inscritos en los cursillos propuestos a lo largo del año, al tiempo que el grado de aceptación de la programación infantil se ha consolidado.



CENTRO CULTURAL LARROTXENE

ACTIVIDADES	nº	usuarios
Teatro	9	712
Vídeo	52	1.122
Música	7	450
Conferencias	7	278
Cursillos y talleres	76	579
Exposiciones	5	1.379
Reuniones y actividades de asociaciones	10	195
Alquileres y varios	10	2.600
Actividades de la Biblioteca	39	520
TOTAL ACTIVIDADES	204	7.835

SERVICIOS

Visitantes de la Biblioteca	17.304
e-Donostia	199
KZgunea	1.214
TOTAL SERVICIOS	18.717
TOTAL USUARIOS	26.552

Taller de vídeo	
Préstamos	126
Asesoría guión	27
Participantes en producciones	50

La especialización audiovisual del Centro ha tenido un impulso importante. En formación se han consolidado los cursos troncales, así como los destinados a niños y adolescentes. Ha habido una mayor dotación de medios y más producciones y se han iniciado varios proyectos conjuntos entre las asociaciones del barrio y el área audiovisual del Centro. La participación en Festivales ha crecido e incluso varios han dedicado retrospectivas al programa de educación audiovisual infantil *Detrás de la cámara*. Cabe destacar que el artista inglés Jeremy Deller presentó para el premio Turner, en el que finalmente resultó premiado, un trabajo realizado por los niños y niñas de *Detrás de la cámara*.

El interés por el acceso a las nuevas tecnologías a través de cursos, seminarios y navegación libre ha tenido una demanda continuada, tanto entre los adultos como entre los usuarios más pequeños en el espacio edonostia.net inaugurado este mismo año.

Entre las actividades que más aceptación han tenido destacan una vez más los programas estivales de cine y las relacionadas con la música y el teatro.



CENTRO CULTURAL LOIOLA

ACTIVIDADES	nº	Usuarios
Teatro	11	2.195
Danza	3	3.250
Cine	3	410
Vídeo	6	432
Música	12	1.270
Conferencias	11	580
Cursillos y talleres	28	456
Exposiciones	16	21.935
Reuniones y actividades de asociaciones	68	1.478
Alquileres y varios	14	2.616
Actividades de la Biblioteca	40	797
TOTAL ACTIVIDADES	212	35.419
SERVICIOS		
Visitantes de la Biblioteca		35.135
e-Donostia		98
TOTAL SERVICIOS		35.233
TOTAL USUARIOS		70.652



La programación ha seguido las líneas de actuación de años anteriores respecto de los ciclos y actividades concretos: exposiciones, conciertos, ciclos de etnografía, Semana de la Mujer, Micología...

Cabe destacar las exposiciones guiadas de títeres de Corrado Masacci y la de fotografía histórica de Iñaki Aguirre. Las actividades de Poesía, Bloomsday y Concurso Literario se han programado en un ciclo conjunto de Creación Literaria. En cuanto a los cursillos, ha habido un notable aumento de matrículas.

Como novedad se ha implantado el servicio de nuevas tecnologías edonostia.net, transformando la Sala de Exposiciones en una Sala Polivalente centrada en la formación, aumentando en la Biblioteca los puntos de navegación y mejorando el Salón de Actos con un servicio de "vídeo-conferencias".



También hemos creado la "Mesa de Recursos" para jóvenes de Loiola-Martutene impulsando nuevas actividades como "Esploradoreak 2004-05". En Martutene se ha consolidado la Hora del Cuento, y la programación de teatro y música se ha centrado más en el Gazteleku.

Dado el crecimiento y a la vista de las necesidades, se ha iniciado la elaboración de un proyecto de ampliación del edificio del Centro Cultural Loiola.

CENTRO CULTURAL LUGARITZ (ANTIGUO)

ACTIVIDADES	nº	usuarios
Teatro	70	7.760
Danza	3	1.200
Cine	84	16.507
Vídeo	10	326
Música	12	1.300
Conferencias	2	100
Cursillos y talleres	84	545
Exposiciones	10	2.800
Reuniones y actividades de asociaciones en Lugaritz	199	3.200
Reuniones y actividades de asociaciones del Mercado	800	30.000
Día del Mercado	15	10.850
Alquileres y varios	9	1.320
Actividades de la Biblioteca	40	981
TOTAL ACTIVIDADES	1.338	76.889
SERVICIOS		
Visitantes de la Biblioteca		40.742
Servicio de Dinamización infantil y juvenil (Mercado del Antiguo)		3.450
KZgunea		12.980
TOTAL SERVICIOS		57.172
TOTAL USUARIOS		134.061



Un año más el Centro Cultural Lugaritz ha sido un referente en la programación de teatro de pequeño y mediano formato para la ciudad, tanto en la programación infantil como en la de adultos. El ciclo de conciertos en euskara ha tenido una buena acogida: los nueve conciertos programados han contado con una asistencia media de 80 personas.

La programación de cine infantil, única en la Red de Centros Culturales, sigue contando un público fiel ya que en la mitad de las 16 películas proyectadas se ha colgado el cartel de "no hay entradas".

Los espectáculos de calle, tanto de teatro como de cine, también han tenido una gran acogida con una asistencia media de 350 personas.

Entre las novedades, la creación de la fiesta "Día del Mercado", con la participación en la misma de la mayoría de asociaciones del barrio, en la que se realizaron más de 15 actividades con la asistencia de unas 10.000 personas. Por otro lado, en octubre, comenzó su andadura en el antiguo mercado, el nuevo servicio de dinamización infantil.



CENTRO CULTURAL OKENDO (GROS)

ACTIVIDADES	nº	usuarios
Teatro	26	3.615
Danza	3	340
Cine	2	950
Vídeo	44	2.592
Música	17	3.790
Conferencias	23	1.205
Cursillos y talleres	149	2.366
Exposiciones	14	25.640
Reuniones y actividades de asociaciones	56	3.093
Alquileres y varios	6	2.695
Actividades de la Biblioteca	41	846
TOTAL ACTIVIDADES	380	47.132
SERVICIOS		
Visitas Biblioteca		142.997
Haurtxoko		5.878
Gaztekeku		8.563
Plus 55		180
KZgunea		15.942
TOTAL SERVICIOS		173.560
TOTAL USUARIOS		220.692



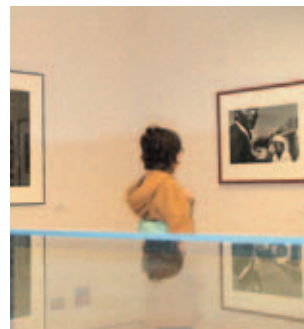
En marzo de 2004, tras la ampliación, se ha abierto una nueva y prometedora etapa del Centro Cultural Okendo.

La nueva sala de exposiciones ha reactivado la especialidad del Centro en Artes Plásticas. En ella se han presentado exposiciones de variadas disciplinas y actividades paralelas, con excelente acogida.

En cuanto a otros equipamientos ampliados, el salón de actos ha sido dotado con un moderno equipo tecnológico que impulsa la dinámica que ya existía en Okendo. La biblioteca, de 800 m², con el espacio de la bebeteca y los nuevos soportes técnicos (cd rom, Internet infantil, dvd...), ha incrementado en gran medida el número de usuarios.

Además, los nuevos servicios puestos en marcha han tenido una gran aceptación. Es el caso del servicio infantil (Haurtxoko), el juvenil (Gaztekeku), Plus 55 (+ 55) para los mayores y el servicio informático de navegación y formación KZgunea.

Desde su inauguración, cerca de 200.000 personas han utilizado el Centro Cultural, convirtiéndolo en un agente destacado del panorama cultural de nuestra ciudad.



ARTES ESCÉNICAS Y MÚSICA

	OBRAS	FUNCIONES	ESPECTADORES
TEATRO			
Temporada de invierno			
Teatro	37	110	21.207
Teatro infantil	65	65	8.255
Temporada de verano			
Teatro de Bolsillo	11	88	33.029
Teatro aficionado	23	24	2.077
Teatro de calle	53	55	4.973
Teatro de calle (Terror)	34	34	8.621
Teatro de calle (Terror)	3	7	6.150
Pases escolares de teatro	5	5	2.118
Varios	14	15	1.907
TOTALES	245	403	96.824
LIRICA	16	20	5.419
MUSICA	88	88	14.209
DANZA	33	33	8.739
TOTALES	382	547	116.704

La programación de Artes Escénicas y Música nos ha ofrecido durante el año 2004 grandes momentos artísticos en teatro, música y danza. Inolvidable fue el estreno en nuestra ciudad de *Paradero desconocido* de la mano de una de las compañías más prestigiosas de la escena vasca, Tanttaka. Estamos convencidos de que esta obra pasará a los anales de la dramaturgia vasca contemporánea por su calidad y compromiso. No podemos citarlos todos, pero otro estreno que merece ser subrayado es *Como agua para chocolate*, de Ados Teatroa, compañía que lleva años superando retos teatrales cada vez más ambiciosos. Cabe también destacar en este año de preludeo cervantino la presencia en el Teatro Principal del *Quijote* de L'OM-Imprebis. En danza los espectadores donostiarros disfrutaron de la Carmen de Antonio Canales, titulada *Carmen Carmela*.

Hemos podido disfrutar de autores importantes como Cervantes, Shakespeare, Alberti o Laura Esquivel. Autores cuyas obras han estado en manos de directores tan importantes como Fernando Bernués, Santiago Sánchez, Helena Pimenta, Garbi Losada o Ernesto Calvo. Y por último, de protagonistas como "El Brujo", Antonio Canales, Arturo Fernández, Silvia Marsó, Josema Yuste, Alberto San Juan y la despedida de los escenarios de Florinda Chico.

La respuesta del público sigue siendo buena en la Temporada de Invierno con 21.207 espectadores y muy buena en otra excelente Temporada de Teatro de Verano que acercó al Teatro Principal y al Kursaal unos 33.029 espectadores. Destacamos también las cuatro programaciones estables dirigidas al público infantil a través del Teatro Principal y los Centros Culturales Lugaritz, Egia y Altza. El Centro Cultural de Egia presenta unos números excelentes en la programación musical y ha conseguido consolidar la programación de danza contemporánea. El Centro Cultural Lugaritz se centra en el pequeño formato y en el teatro infantil.

La disminución global de público en Artes Escénicas es debida a la suspensión de la Feria de Teatro de Donostia que no llegó a celebrarse por causas ajenas a Donostia Kultura. Teniendo esto en cuenta, apreciamos que el 2004 ha sido un año en el que se han mejorado sensiblemente los resultados de años anteriores.



TEATRO PRINCIPAL

	OBRAS	FUNCIONES	ESPECTADORES
Temporada de invierno			
Teatro	19	65	17.204
Teatro infantil	6	6	1.572
Teatro aficionado	9	11	1.176
Teatro de calle (Terror)	3	7	6.150
Teatro de Bolsillo (Centro)	3	3	330
Pases escolares de teatro	5	5	2.118
Lírica	4	8	3.557
Nosferatu	27	41	4.872
Ciclos y sesiones especiales	14	73	2.508
Semana de Cine Fantástico y de Terror	8	52	8.102
Cine y DD.HH.	8	25	3.030
Surfilm Festibal	3	18	2.845
Pases escolares de cine	20	20	6.203
Música	5	5	1.779
Otros	5	6	1.362
TOTALES	139	345	62.808
Temporada verano			
Teatro	9	72	25.140
TOTALES	148	417	87.948
Alquileres	18		
Colaboraciones	8		
Total días	26		

La temporada de verano ha protagonizado de nuevo el año 2004 en el Teatro Principal. Se consolida la tendencia alcista, con los 25.140 espectadores que han acudido durante este año. Destacamos también la Semana Fantástica y de Terror que ha vuelto a conseguir una participación muy importante, cifrada en 8.102 espectadores en sala.

La programación de propuestas teatrales en euskera dirigidas al público adulto se consolida, así como el Premio "Donostia Saria" al mejor espectáculo en euskera dirigido al público adulto programado en los escenarios donostiarra durante el año anterior; gracias a la colaboración con el Patronato Municipal de Euskera. Durante esta edición el Premio fue para el espectáculo de danza *1937 gogoaren bidezidorretatik* de Kukai-Tanttaka.

El Teatro Principal se consolida como espacio de otros dos festivales en alza: Surfilm Festibal y los Encuentros de Cine y Derechos Humanos.

Podemos afirmar que el dato de 118 actividades organizadas a lo largo del año en el Teatro Principal, con un total de 419 actos a los que han acudido 78.265 espectadores, confiere a este equipamiento unos niveles de ocupación y de rentabilidad óptimos.






FERIA DE TEATRO DE DONOSTIA

La Feria de Teatro es una cita incuestionable para los profesionales de las Artes Escénicas. En esta edición más de 300 compañías presentaron sus propuestas, conscientes de la importancia de ser programadas en la Feria donostiarra. En total estaba prevista la asistencia de unas

30 compañías de teatro y danza que iban a representar más de 60 funciones del 7 al 10 de julio pasados. Entre ellos, la mexicana Astrid Hadad, las compañías Teatro Corsario e Yllana, el estreno de Vaivén *Eduardo II* y *Caleidoscopio*, una coproducción de Producciones Imperdibles y la Feria de Donostia. Animalario presentó *La boda de Alejandro y Ana* y La Cubana, su última creación, *Mamá quiero ser famoso*.



Tras la suspensión forzosa de la undécima Feria de Teatro de Donostia-San Sebastián por causas ajenas a la voluntad de los propios organizadores, se ha comenzado a preparar la Feria del próximo año, que será entre los días 29 de junio y 2 de julio, para lo cual, se han instalado stands informativos en la Feria de Teatro de Tárrega y en el Festival Mercartes de Sevilla.

Toda la información en torno a la Feria de Teatro, en www.antzerki.com y www.donostiakultura.com.

CINE Y VIDEO

RESUMEN GENERAL DE LA PROGRAMACIÓN CINEMATOGRAFICA

	días	películas	sesiones	espect.
Programación Nosferatu	27	41	28	4.872
Semana de Cine de Terror	8	78	45	16.411
Encuentros Derechos Humanos	8	25	14	3.030
Surfilm festival	3	18	9	2.845
Ciclos y sesiones especiales	203	303	267	33.077
TOTALES	249	465	363	60.235



ACTIVIDADES RELACIONADAS CON EL CINE Y EL VÍDEO

Una vez más, hemos recibido la visita de un importante número de cineastas, críticos, historiadores cinematográficos y personalidades del mundo artístico. Podemos destacar, entre otros, a Enrique Ventura, Christian Guinot, Andreas Marshall, Santiago Segura, Alaska, Paul Anderson, David Grieco, Carlos Boyero, Antonio Gasset o Manuel Pérez Estremera.

Como en los últimos años, hay que destacar el éxito de las proyecciones al aire libre en distintos barrios donostiarra, así como el creciente éxito de público y crítica de la Semana de Cine Fantástico y de Terror; además de la consolidación del proyecto de especialización videográfica del Centro Cultural Larrotxene (con sus talleres y coproducciones videográficas, el programa *Berriketan* -que posibilita el encuentro entre jóvenes cineastas y el público donostiarra-, los cursos dedicados al cine documental, *Detrás de la cámara* -dedicado a niños y jóvenes-, etc.). Otro de los éxitos, coproducido con la Dirección de Juventud, Educación, Cooperación y Derechos Humanos, han sido los II Encuentros de Cine y Derechos Humanos. Por otro lado, y con muy buenos resultados, el Surfilm festival, en su segunda edición, se ha celebrado en el Teatro Principal.



XIV SEMANA DE CINE FANTÁSTICO Y DE TERROR

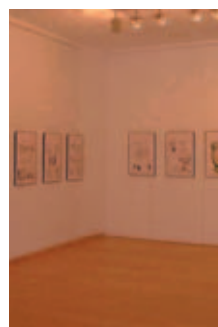
Del 30 de octubre al 6 de noviembre ha tenido lugar la decimoquinta edición de la Semana. Se han proyectado 78 películas y un total de 48.661 espectadores disfrutaron de alguna actividad de la misma, ya fuera una proyección cinematográfica (16.411 espectadores) o una actividad paralela (teatro de calle, exposiciones, fanzines, encuentros de cine y cómic, etc.).

Se han programado 9 películas en euskera (8 para adultos y 1 infantil -esta última en el Cubo Grande del Kursaal y gracias al patrocinio de Kutxa-), a las que han asistido 2.418 espectadores. Además del catálogo, se han editado el fanzine *2000 Maníacos* y un libro dedicado a las 1 Jornadas de Cine y Cómic, coeditado con Flash-Back. 200 invitados han visitado nuestra ciudad durante la Semana. Hay que destacar la presencia de las representantes de algunas de las publicaciones más importantes del mundo dedicadas al cine fantástico y de terror: *Mad Movies* (Francia), *L'Ecran Fantastique* (Francia), *Nocturno* (Italia), *Dark Side* (Gran Bretaña), *Toxic* (Francia) y *Shocking News* (Holanda).



EXPOSICIONES TEMPORALES

	Museo San Telmo		Centros Culturales	
	nº.	visit.	nº.	visit.
Artísticas:				
Pintura	1	7.669	17	15.169
Artesanía	0	0	2	5.041
Dibujo	0	0	4	5.041
Fotografía	0	0	16	7.951
Temáticas	2	7.903	23	850
Otras	2	31.833	15	5.04
TOTALES	5	46.905	77	61.327



Total visitantes a las exposiciones temporales: 108.232

Actividades y publicaciones:

	Museo San Telmo	Centros Culturales	TOTAL
Actividades:	27	14	41
Publicaciones:	2	14	16
Total asistentes	614	1.296	1.910

DONOSTIA KULTURA ha mantenido su variada oferta de exposiciones en los Centros Culturales y en el Museo San Telmo.

En los meses de verano de 2004, el museo ha sido uno de los escenarios de la Bienal Europea de Arte Contemporáneo, Manifesta 5, y la programación de exposiciones del año ha terminado en San Telmo con la muestra en torno a los 150 años de la designación de San Sebastián como capital de Gipuzkoa.



MUSEO SAN TELMO

1. Inventario del Museo:

Arqueología	610 objetos
Bellas Artes	4.733 objetos
Etnografía	4.446 objetos
Fotografía	7.313 objetos
Historia	1.523 objetos

Total 18.625 objetos

2. Visitantes:

Individuales	49.066
En grupos	5.290
Escolares	2.083

Total 56.439



3. Actividades:

5 Exposiciones temporales

25 Conferencias y mesas redondas 16 en colaboración con la A.A.M.S.T.

41 Visitas didácticas

3 Conciertos 1 en colaboración con Denok Osasunaren Alde, 1 en colaboración con la Asociación de Amigos del Museo

Colaboraciones con diversas entidades: Fundación Centro Ordóñez Falcón de Fotografía, Manífera 5, XV Semana de Cine Fantástico y de Terror; Departamento de Juventud del Ayuntamiento de San Sebastián, Cepinsa, Txokolararte.

4. Otras actividades museísticas:

101 piezas han sido recibidas en donación o depósito, o adquiridas mediante compra.

44 piezas han sido restauradas en el Taller de Restauración.

68 piezas han sido prestadas a 14 instituciones.

120 han sido las instituciones (museos, galerías, etc.) con las que se han mantenido intercambios bibliotecarios.

400 nuevos títulos se han incorporado a los fondos de la biblioteca del museo.

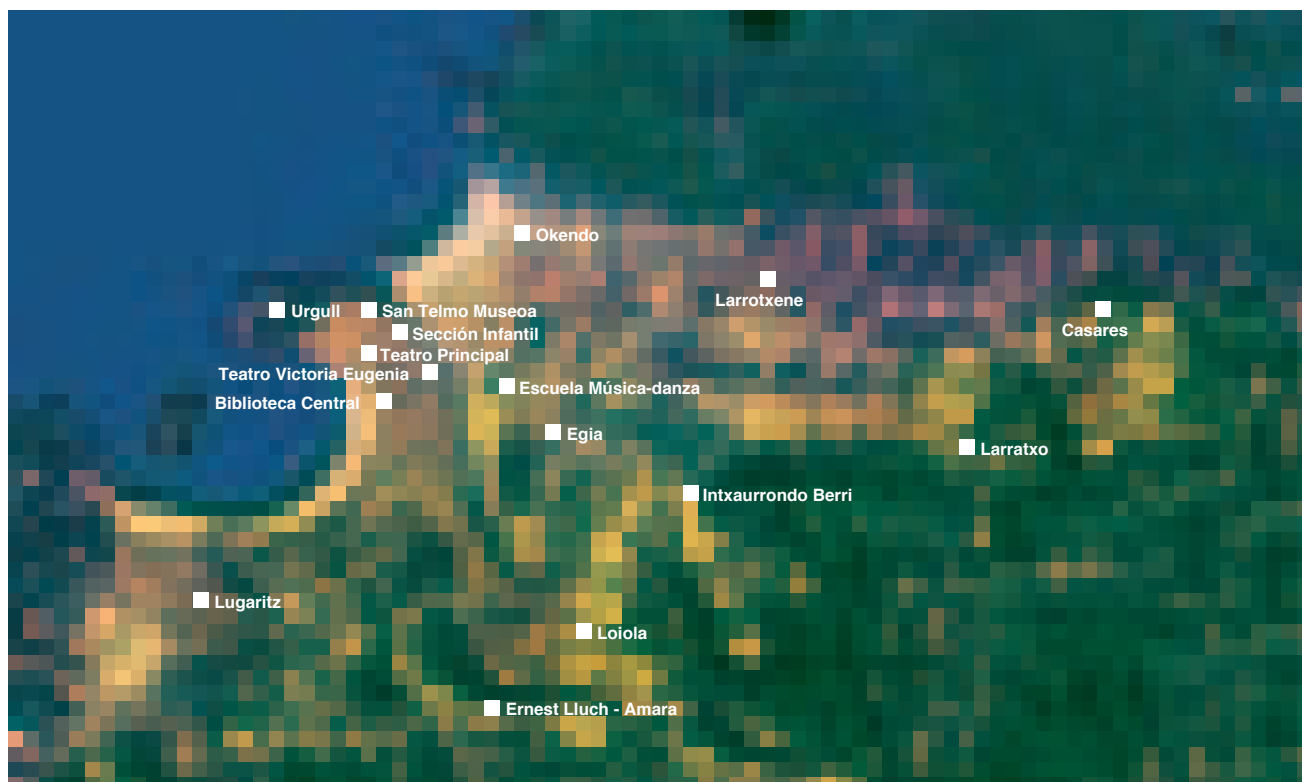
La catalogación de fondos de la biblioteca del museo ha pasado a hacerse con el programa Amicus, lo que permite su integración en el catálogo de la red de bibliotecas municipales.

Más allá de las cifras, el dato más importante para el Museo es la puesta en marcha del esperado proyecto de reforma de San Telmo. A lo largo del año, con la asistencia técnica de las empresas K6 y Xabide, se ha trabajado en la redacción del Proyecto para la Rehabilitación y Reforma del Museo; proyecto que una vez presentado y aprobado por la Junta Rectora ha posibilitado la convocatoria del correspondiente concurso público para la redacción del proyecto arquitectónico, primer paso hacia un nuevo Museo.

Pese a la situación de tránsito hacia el nuevo Proyecto, se han abordado algunas actuaciones decisivas tanto a nivel externo como interno, tales como: la mejora de la atención e información al público, ampliando la información en las salas, se ha preparado material pedagógico, se ha dotado la sala de acogida del equipamiento necesario para el desarrollo de todo tipo de actividades, con un programa de visitas que ha sido ofertado a los centros escolares. Para todo ello se ha contado con una subvención de la Diputación Foral.

Se ha acometido el cambio de sistema de control de cámaras, mejorando la seguridad del museo y las condiciones de trabajo del personal de sala.

En el área de documentación se han dado pasos que facilitarán el desarrollo del futuro museo: por una lado avanzando en la elección de un sistema informático integrado de gestión, concretamente DOMUS, sistema ya en funcionamiento en otros museos; y, por otro lado, se ha trabajado en la depuración y reorganización del archivo fotográfico existente.



GURE HELBIDEAK NUESTROS CENTROS

- **Donostia Kultura** (egoitza sede)
Konstituzio plaza, 1 • Tel.: 943 481150

KULTUR ETXEAK CENTROS CULTURALES

- **Casares**
Darieta bidea, 1 • Altza • Tel.: 943 351149
- **Altza**
Larratxo pasealekua, 55 • Altza • Tel.: 943 396494
- **Egia**
Baztan, 21 • Tel.: 943 291514
- **Ernest Lluch**
Anoeta pasealekua, 7 • Amara • Tel.: 943 481919
- **Larrotxene**
Intxaurrondo kalea • Intxaurrondo • Tel.: 943 291954
- **Intxaurrondo Berri**
Gaztela kalea, 2 • Intxaurrondo • Tel.: 943 279343
- **Loiola**
Aralar kalea, 17 • Loiola • Tel.: 943 454605
- **Lugaritz**
Heriz pasealekua, 20 • Antigua • Tel.: 943 310780
- **Okendo**
Nafarroa hiribidea, 7 • Gros • Tel.: 943 290672

ANTZOKIAK TEATROS

- **Victoria Eugenia**
Argentinaren Errepublikara, 2
- **Antzoki Zaharra - Teatro Principal**
Kale nagusia, 3 • Tfno.: 943 481966 Fax: 943 481969
- **Lugaritz**
Heriz pasealekua, 20 • Antigua • Tel.: 943 310780
- **Egia (Gazteszena)**
Baztan, 21 • Tel.: 943 291514

MUSEOA MUSEO

- **San Telmo** Zuloaga, 1

LIBURUTEGIAK BIBLIOTECAS

- **Liburutegi Nagusia - Biblioteca Central**
Alderdi Eder • Tel.: 943 48148 6
- **Haur Saila - Sección Infantil**
Fermin Kalbeton, 25 • Tel.: 943 420018
- **Larratxo Haur Liburutegia - Biblioteca Infantil**
Txirrita Bertsolaria, 22 • tel.: 943 392625
- **Auzoetako Liburutegia - Bibliotecas de Barrio**
(Kultur Etxetan - En los Centros Culturales)